

<p>Všeobecné podmienky pre Služby a výkony</p> <p>Všeobecne/Forma právne záväzných vyhlásení</p> <p>1.1 Tieto všeobecné podmienky ("VP") platia výhradne pre spoločnosti t.j. fyzické alebo právnické osoby, ktoré poskytujú službu v rámci svojej obchodnej alebo nezávislej profesionálnej činnosti.</p> <p>1.2 Líšiace sa podmienky Dodávateľa budú platiť len ak a v rozsahu, ktorý Objednávateľ výslovne písomne uzná. Mlčanie Objednávateľa s ohľadom na také odlišné podmienky netvorí žiadne vzatie na vedomie ani súhlas, a to platí aj na budúce zmluvy.</p> <p>1.3 Tieto VP nahrádzajú akékoľvek iné podmienky, najmä všeobecné podmienky Dodávateľa, aj tam, kde také podmienky stanovujú, že nákupná objednávka alebo výzva sa považuje za bezpodmienečné uznanie takých všeobecných podmienok, alebo objednávky/výzvy Objednávateľa, potom, čo Dodávateľ odkázal na platnosť svojich všeobecných podmienok, pokiaľ sa Objednávateľ výslovne nezriekol platnosti týchto VP. Dodávateľ akceptovaním potvrdenia objednávky výslovne uznáva a berie na vedomie, že sa vzdáva svojej právnej námietky vyplývajúcej z jeho všeobecných podmienok alebo iných podmienok Dodávateľa. Právne záväzné vyhlásenia Objednávateľa v rámci zmluvného vzťahu platia len vtedy, ak sú v písomnej forme, pokiaľ podľa týchto VP textová forma nestačí.</p> <p>2. Nákupné objednávky</p> <p>2.1 Nákupné objednávky a ich dodatky/úpravy platia len ak sú v písomnej forme. Prenos nákupných objednávok a výziev prostredníctvom vzdialeného prenosu údajov a tlačенých výstupov z elektronického prenosu údajov, najmä z objednávkových centier Objednávateľa, je platný aj bez podpisu.</p> <p>2.2 Ak Dodávateľ neakceptuje nákupnú objednávku do 14 kalendárnych dní odo dňa prijatia, Objednávateľ ju môže odvolať. Nákupné objednávky sa považujú za akceptované, ak ich Dodávateľ nenapadne v písomnej alebo textovej forme do 5 kalendárnych dní, ak Objednávateľ výslovne uviedol tento právny následok v nákupnej objednávke/výzve.</p> <p>3. Realizácia zmluvného vzťahu</p> <p>3.1 Dodávateľ poskytne svoje služby vo vlastnom mene a na vlastný účet ako nezávislý podnikateľ. Dodávateľ nie je oprávnený zastupovať Objednávateľa v právnych transakciách. Dodávateľ nie je zástupcom Objednávateľa.</p> <p>3.2 Dodávateľ nepodlieha pri plnení svojich činností pokynom Objednávateľa a jeho zamestnancov. Zamestnanecký vzťah medzi stranami nevzniká.</p> <p>3.3 Dodávateľ si sám slobodne určí dni, časové spravovanie týchto dní a miesto poskytovania svojej služby. To však nemá dopad na povinnosť Dodávateľa plniť dohodnuté služby podľa zmluvy.</p> <p>3.4 Dodávateľ si môže poskytnutím služby poveriť tretie strany, pokiaľ nebolo dohodnuté poskytnutie služby osobne Dodávateľom. To neplatí v prípade, že jestvuje relevantný dôvod vylúčiť najatú tretiu stranu. Taký relevantný dôvod jestvuje najmä vtedy, ak tretie strany, ktoré si Dodávateľ najal, nemajú požadované kvalifikácie a odborné skúsenosti potrebné pre splnenie úloh podľa zmluvy, alebo požiadavky pre najatie tretích strán nejestvujú podľa zákona o ochrane osobných údajov.</p>	<p>General Terms and Conditions for Services and Works</p> <p>General/Form of legally binding declarations</p> <p>1.1 These General Terms and Conditions ("GTCs") shall apply exclusively to companies i.e. natural persons or legal entities that provide the service in the course of pursuing their commercial or independent professional activities.</p> <p>1.2 Different terms and conditions of the Supplier shall only apply if and to the extent expressly acknowledged by the Ordering Party in writing. The Ordering Party's silence regarding such different terms and conditions shall not be deemed in particular to be acknowledgement or consent, and this shall also apply to future contracts.</p> <p>1.3 These GTCs shall apply in place of any terms and conditions, especially general terms and conditions of the Supplier, also where such terms and conditions stipulate that a purchase order or call-up is deemed to be the unconditional recognition of the general terms and conditions, or the Ordering Party orders/calls up, after the Supplier has referred to the validity of its general terms and conditions, unless the Ordering Party has expressly waived the validity of these GTCs. By accepting the order confirmation, the Supplier expressly acknowledges that it waives its legal objection derived from its general terms and conditions or other conditions of the Supplier. Legally binding declarations by the Ordering Party within the scope of the contractual relationship shall only be valid when given in writing unless text form is sufficient according to these GTCs.</p> <p>2. Purchase orders</p> <p>2.1 Purchase orders and their amendments/modifications shall only be valid when given in writing. The conveyance of purchase orders and call-ups via remote data transmission and EDP printouts, especially from the Ordering Party's order centres, shall be valid without signature.</p> <p>2.2 If the Supplier fails to accept the purchase order within 14 calendar days of receipt, the Ordering Party can revoke it. Purchase orders shall be deemed accepted if the Supplier does not contradict them in writing or text form within 5 calendar days, if the Ordering Party has expressly indicated this legal consequence in the purchase order/call-up.</p> <p>3. Implementation of contractual relationship</p> <p>3.1 The Supplier shall provide its services in its own name and for its own account as independent entrepreneur. The Supplier shall not be authorised to represent the Ordering Party in legal transactions. The Supplier is not a representative of the Ordering Party.</p> <p>3.2 In performing its activities, the Supplier shall not be subject to the instructions of the Ordering Party and its employees. An employment relationship between the parties shall not be created.</p> <p>3.3 The Supplier itself shall freely determine the days, time management on these days and the place of providing its service. This shall not affect the Supplier's obligation to fulfil the agreed services according to the contract.</p> <p>3.4 The Supplier can commission third parties to provide the service unless the Supplier's personal provision of the service was agreed. This shall not apply if there is relevant cause to exclude a third party commissioned. Such relevant cause shall exist in particular if the third parties commissioned by the Supplier lack the required qualifications and professional experience necessary to fulfil the tasks according to the contract or the requirements for the commissioning of third parties under personal data protection law do not exist.</p>
--	---

<p>3.5 Ak Dodávateľ poskytuje služby relevantné pre bezpečnosť, Dodávateľ zrealizuje aj príslušné posúdenie rizík. Používané pracovné vybavenie alebo zariadenia, ktoré si vyžadujú osobitný dohľad, musia prejsť požadovanými skúškami. Pri zaobchádzaní s nebezpečnými látkami musia byť pri poskytovaní služby k dispozícii aj príslušné karty bezpečnostných údajov.</p> <p>3.6 Ak sa pre použitie služby zo zmluvy vyžadujú doklady Dodávateľ ich doručí Objednávateľovi aj v prípade, že to nie je výslovne dohodnuté.</p> <p>4. Žiadosť o zmenu / Dodatočné výdavky</p> <p>4.1 Objednávateľ bude mať právo, aj po uzatvorení zmluvy, požadovať zmeny položiek dodávky a/alebo predmetu služby podľa pravidiel stanovených nižšie, ak sa odchýlky, pri objektívnom zvážení, s ohľadom na obchodnú činnosť Dodávateľa a jeho know-how a knihu objednávok, môžu primerane od Dodávateľa očakávať technicky aj logisticky. Dodávateľ preskúma žiadosť Objednávateľa o zmenu bez zbytočného odkladu a Objednávateľovi okamžite písomne oznámi jeho dopad na zmluvný rámec. Táto oznamovacia povinnosť musí zahŕňať aj vyhlásenie o tom, či sú požadované zmeny realizovateľné technicky a/alebo logisticky a vhodné a vyhlásenie týkajúce sa účinkov požadovanej zmeny na predtým dohodnutý zmluvný rámec, teda na koncept, doby, termíny, formy akceptácie a odmenu vo forme cenovej ponuky. Objednávateľ potom hneď dá Dodávateľovi svoje rozhodnutie o realizácii zmien.</p> <p>4.2 V prípade kladného rozhodnutia a dohody o zmenách zmluvných podmienok sa zmena nákupnej objednávky stane nedeliteľnou súčasťou zmluvy.</p> <p>4.3 Tam, kde sú žiadosti Objednávateľa o zmenu ohľadne predmetu objednávky alebo realizácie objednávky pre Dodávateľa technicky a ekonomicky bezvýznamné, tam Dodávateľ nemôže požadovať zmenu zmluvných podmienok.</p> <p>4.4 Dodatočné výdavky budú nahradené a dodatočná odmena vyplatená len ak bude úhrada výslovne dohodnutá. To nemá vplyv na prednosť individuálnej dohody -</p> <p>5. Prevzatie prác</p> <p>5.1 Dodávateľ dodá práce v dohodnutom dátume dodania podľa dohodnutých požiadaviek. Ak nie je dátum dodania dohodnutý, práce budú prevzaté po ich dokončení.</p> <p>5.2 Práce budú potom, ako ich Dodávateľ poskytne, podrobené preberacej skúške. Po dokončení preberacej skúšky Objednávateľ vyhlási, že prevzatie plnenia prác neobsahuje žiadne chyby.</p> <p>5.3 Fiktívne prevzatie sa výslovne vylučuje. Prevzatie musí byť písomné, emailom, alebo faxom okrem prípadu, kedy Objednávateľ použije dodané práce na zamýšľaný účel mimo dohodnutých skúšobných postupov a/alebo skúšobných procesov dlhšie než po dobu 14 kalendárnych dní.</p> <p>6. Odmena</p> <p>6.1 Objednávateľ zaplatí Dodávateľovi dohodnutú sumu ako odmenu za jeho služby a za práva udelené a/alebo postúpené Objednávateľovi podľa článku 10 nižšie po riadnom poskytnutí služieb a v predpísanom čase.</p> <p>6.2 Dohodnutá odmena bude pokrývať všetky služby, ktoré má Dodávateľ poskytnúť, a ďalšie výdavky s tým súvisiace, pokiaľ nie je dohodnuté inak.</p>	<p style="text-align: center;">3.4.1</p> <p>3.5 If the Supplier provides services relevant for safety, the Supplier shall undertake a corresponding risk assessment. Work equipment used or facilities requiring special supervision must be subjected to the required examinations. If hazardous substances are handled, the corresponding safety data sheets must be taken along while the service is being provided.</p> <p>3.6 If documents for the use of the service covered by the contract are required, the Supplier shall deliver them to the Ordering Party, even if this is not expressly agreed.</p> <p>4. Change request / Additional expenses</p> <p>4.1 The Ordering Party shall have the right, also after conclusion of the contract, to request changes to the delivery item and/or object of the service according to the regulations set forth below if the deviations, when considered objectively, taking into account the Supplier's business and its know-how and order book, can be reasonably expected of the Supplier technically and logistically. The Supplier shall review the Ordering Party's change request without delay and notify the Ordering Party immediately in writing of its effect on the contract framework. This notification duty shall include a declaration as to whether the desired changes are at all feasible technically and/or logistically and expedient and a declaration concerning the effects of the change requests on the contract framework agreed up to that time such as the concept, periods, deadlines, acceptance modalities and remuneration in the form of a quotation. The Ordering Party shall then give the Supplier a decision immediately on the implementation of the changes.</p> <p>4.2 In the case of a positive decision and agreement on the changes to the contract terms and conditions, the change to the purchase order shall become an integral part of the contract.</p> <p>4.3 Where change requests by the Ordering Party in terms of the object of the order or the implementation of the order are technically and economically insignificant for the Supplier, the Supplier cannot request a change to the contract terms and conditions.</p> <p>4.4 Additional expenses shall only be reimbursed and additional remuneration only paid if the payment was expressly agreed. This shall not affect the precedence of an individual agreement</p> <p>5. Acceptance of works</p> <p>5.1 The Supplier shall deliver the works on the agreed date of delivery according to the agreed requirements. If a delivery date is not agreed, the works shall be accepted after their completion.</p> <p>5.2 Once provided by the Supplier, the works shall be subjected to an acceptance test. After completion of the acceptance test, the Ordering Party shall declare acceptance of the work performance is free of defects.</p> <p>Fictitious acceptance is expressly excluded. Acceptance must be given in writing, by email or fax except in the event that the Ordering Party uses the works delivered for the intended purpose outside the agreed test processes and/or test procedures for longer than 14 calendar days.</p> <p>6. Remuneration</p> <p>6.1 As remuneration for its services and for the rights granted and/or assigned to the Ordering Party according to section 10 below, the Ordering Party shall pay the Supplier the agreed amount after the services have been provided correctly and within the prescribed time.</p> <p>The agreed remuneration shall cover all the services to be provided by the</p>
--	--

<p>Cestovné výdavky budú nahradené len ak to bude písomne dohodnuté. Budú nahradené len vtedy, ak budú riadne vyfakturované a ak budú predložené kópie podkladových dokumentov. Výnimky z tohto ustanovenia si budú vyžadovať predchádzajúci písomný súhlas Objednávateľa.</p>	<p>Supplier and other expenses connected therewith unless other agreed.</p> <p>6.2 Travel expenses shall only be reimbursed if otherwise agreed in writing. They shall only be reimbursed when duly invoiced and copies of supporting documents are submitted. Exceptions to this shall require the prior written consent of the Ordering Party.</p>
<p>7. Faktúry a úhrady</p>	<p>7. Invoices and payments</p>
<p>7.1 Úhrady sa budú realizovať, pokiaľ nebude dohodnuté inak, do 60 dní bez odpočítania hotovostnej zľavy. Doba úhrady začne bežať od momentu, kedy je dodávka alebo služba poskytnutá v plnom rozsahu (a, v prípade prác, po prevzatí Objednávateľom) a Objednávateľ dostal riadne vystavenú faktúru.</p>	<p>7.1 Payments shall be made, unless otherwise agreed, after 60 days net without deduction of cash discount. The term of payment shall begin as soon as the delivery or service is provided in full (and, in the case of works, was accepted by the Ordering Party) and the duly issued invoice has been received by the Ordering Party.</p>
<p>7.2 Faktúra sa považuje za riadne vystavenú len v prípade, že je na nej uvedené číslo nákupnej objednávky Objednávateľa.</p>	<p>7.2 An invoice shall only be deemed duly issued if it states the Ordering Party's purchase order number.</p>
<p>7.3 Úhrady nepredstavujú potvrdenie Objednávateľa, že služby sú v súlade so zmluvou.</p>	<p>7.3 Payments shall not constitute any acknowledgement by the Ordering Party that the services comply with the contract.</p>
<p>7.4 Dodávateľ sám nesie zodpovednosť za správnu úhradu daní zo všetkých platieb realizovaných Objednávateľom. Odmena bude uhradená spolu s daňou z pridanej hodnoty, ktorá bude pripočítaná v platnej sadzbe ak a do tej miery, do akej podliehajú služby Dodávateľa dani z pridanej hodnoty a ak Dodávateľ vystaví správnu faktúru podľa ustanovení zákona o dani z pridanej hodnoty. Ak nebudú služby Dodávateľa podliehať dani z pridanej hodnoty, Dodávateľ bezodkladne nahradí nesprávne uvedenú daň z pridanej hodnoty Objednávateľovi</p>	<p>7.4 The Supplier shall be responsible itself for the correct payment of taxes on all payments made by the Ordering Party. The remuneration shall be paid together with VAT added at the legally valid rate if and in so far as the Supplier's services are subject to VAT and if the Supplier issues a correct invoice according to the provisions of the VAT law. If it is established that the Supplier's services are not subject to VAT, the Supplier shall reimburse the incorrectly shown VAT immediately to the Ordering Party-</p>
<p>8. Neplnenie</p>	<p>8. Default</p>
<p>8.1 Včasnosť služby závisí na dohodnutom termíne služby, alebo, ak služby podliehajú prevzatíu, na prácach, ktoré je možné prevziať, ktoré sa predložia Objednávateľovi za účelom vykonania prevzatia.</p>	<p>8.1 The timeliness of the service shall depend on the agreed date of the service or, if services are subject to acceptance, on the works capable of acceptance being offered to the Ordering Party for the purpose of carrying out acceptance.</p>
<p>8.2 Tam, kde je meškanie služieb alebo ich častí resp. doplnkového plnenia očividné, Objednávateľ musí byť bezodkladne písomne alebo textovou formou informovaný a akékoľvek nápravné opatrenia Dodávateľa musia byť podrobne opísané.</p>	<p>8.2 Where a delay in the services or parts thereof resp. supplementary performance is evident, the Ordering Party must be notified immediately in writing or text form and any remedial measures by the Supplier must be described in detail.</p>
<p>9. Neplnenie alebo vadné plnenie/vady /doba premlčania</p>	<p>9. Non-performance or defective performance/defects/limitation period</p>
<p>9.1 Dodávateľ v prípade neplnenia alebo vadného plnenia a/alebo služby ("vada ") podľa voľby Objednávateľa a na vlastné náklady v rámci primeranej lehoty buď vadu napraviť, alebo poskytne svoje služby znovu a bez väd ehýb. Ak Dodávateľ vadu nenapravi v primeranej dodatočnej lehote, alebo ak neposkytne svoje služby znovu a bez väd, Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy alebo primerane znížiť odmenu alebo opraviť vadu alebo nechať ju opraviť na náklady Dodávateľa a požadovať náhradu škody namiesto plnenia.</p>	<p>9.1 In the event of non-performance or defective performance and/or a defective service ("defect"), the Supplier shall, at the Ordering Party's option, at its own expense within a reasonable period either remedy the defect or provide its services again free of defects. If the Supplier fails to remedy the defect within a reasonable additional period or fails to provide the services again free of defects, the Ordering Party can rescind the contract or reduce the remuneration appropriately or remedy the defect or have it remedied at the Supplier's expense and request damages instead of performance.</p>
<p>9.2 Objednávateľ si vyhradzuje právo uplatniť si ďalšie zákonné nároky zo záruky a iné nároky na náhradu škody.</p>	<p>9.2 The Ordering Party reserves the right to assert other statutory warranty claims and other damage claims.</p>
<p>9.3 Nároky voči Dodávateľovi vyplývajúce z väd nie je možné uplatniť v prípade prác a služieb po uplynutí 36 mesiacov po ich prevzatí.</p>	<p>9.3 Claims against the Supplier based on defects shall become statute-barred in the case of works 36 months as of acceptance.</p>
<p>9.4 Nároky Objednávateľa zo záruky a iné nároky Objednávateľa na náhradu škody budú navyše určené zákonnými ustanoveniami.</p>	<p>9.4 Warranty claims and other damage claims by the Operating Party shall in addition be determined by statutory provisions.</p>

<p>10. Výsledky práce, vynálezy, majetkové práva a autorské práva</p> <p>10.1 Dodávateľ sa zaručuje, že služby, ktoré poskytne podľa zmluvy, neobsahujú žiadne práva tretích strán. Dodávateľ odškodní Objednávateľa najmä voči nárokom tretích strán týkajúcich sa porušenia práv.</p> <p>10.2 Dodávateľ dodá všetky výsledky práce, ktoré majú byť poskytnuté podľa objednávky Objednávateľa.</p> <p>10.3 "Výsledky práce" sú všetky výsledky a zistenia vrátane výsledkov, ktoré podliehajú ochrane a ktoré vzniknú vtedy, keď Dodávateľ a/alebo tretia strana poskytne objednané služby, najmä práce, výsledky medziproduktov alebo vedľajších produktov, predmety, koncepty, grafika, náčrty, správy, dokumenty, softvér a ich zdrojové kódy, ktoré sa majú vytvoriť.</p> <p>10.4 Dodávateľ sa zaväzuje oznámiť tieto výsledky práce vo forme, ktorú bude požadovať Objednávateľ, a to písomne alebo v textovej forme ihneď po ich vzniku. Výsledky práce sa stanú majetkom Objednávateľa, ak je to možné, v momente ich vzniku a v príslušnom stave spracovania. Dodávateľ uchová výsledky práce v bezpečnej správe pre Objednávateľa až do ich dodania.</p> <p>10.5 Objednávateľ bude mať právo aj na neodvolateľné výhradné právo, ktoré môže byť prenesené alebo poskytnuté vo forme licencie, bez časového, priestorového či obsahového obmedzenia, použiť výsledky práce sám alebo nechať ich použiť akýmkoľvek spôsobom tretej strany, reprodukovať, upravovať a taktiež publikovať alebo využívať ich vo forme, ktorú spracuje. Ak nie je zo zákona možné udeliť k nim vlastnícke právo, Dodávateľ zaistí, aby Objednávateľ dostal právo užívania písomne v predpísanom rozsahu.</p> <p>10.6 Všetky práva k výsledkom práce, ktoré Dodávateľ udelí alebo postúpi Objednávateľovi v rozsahu tejto zmluvy a práv z nej vyplývajúcich, vrátane majetkových práv, ktoré na nich môžu byť založené, pokrýva odmena splatná podľa zmluvy. Dodávateľ zaistí, pokiaľ nie je v jednotlivom prípade dohodnuté inak, že autor sa vzdá svojho práva, ktoré bude uvedené v rozsahu vzniknutých výsledkov práce.</p> <p>10.7 Dodávateľ si voči Objednávateľovi neuplatní žiadne práva vyplývajúce z autorského zákona - Dodávateľ to zaistí aj s ohľadom na svojich zamestnancov a tretie strany, ktoré poveruje.</p> <p>11. Softvér s otvoreným zdrojovým kódom ("open source" softvér)</p> <p>11.1 Dodávateľ sa zaväzuje, že jeho služby obsahujú len voľne dostupný a open source softvér, ktorého použitie predtým Objednávateľ písomne dovolil.</p> <p>11.2 Bezplatný softvér a open source softvér ("FOSS") je softvér, ktorý držiteľ práv poskytuje akýmkoľvek užívateľom bez licenčných poplatkov s právom spracovania a/alebo šírenia na základe licencie alebo iného zmluvného dojednania.</p> <p>11.3 Ak Dodávateľ použije dovolený FOSS, Dodávateľ bude povinný, bez ohľadu na jeho povinnosť dodržiavať podmienky licencie, poskytnúť Objednávateľovi zoznam všetkých použitých komponentov FOSS, s uvedením licencie, ktorá sa resp. použije, a kópie úplného znenia licencie a existujúcich informácií a oznamov o autorskom práve, a sprístupní príslušný zdrojový kód FOSS komponentov.</p> <p>12. Poistenie zodpovednosti za škodu z obchodnej činnosti</p> <p>Dodávateľ sa zaväzuje uzatvoriť po dobu trvania zmluvného vzťahu príslušné poistenie zodpovednosti za škodu z obchodnej činnosti a mať toto poistenie uzatvorené aspoň po dobu piatich rokov po ukončení zmluvy.</p>	<p>10. Work results, inventions, property rights and copyrights</p> <p>10.1 The Supplier warrants that the services provided under the contract are free of third-party rights. The Supplier shall indemnify the Ordering Party in particular against third-party claims for infringement of rights.</p> <p>10.2 The Supplier shall deliver all work results to be provided according to the order to the Ordering Party.</p> <p>10.3 "Work results" are all results and findings including protectable results which are realised when the Supplier and/or a third party commissioned by the Supplier provides the ordered services, in particular the works, intermediate and/or by-product results, objects, concepts, graphics, sketches, reports, documents, software and their source code to be created.</p> <p>10.4 The Supplier undertakes to give notification of these work results in the form requested by the Ordering Party in writing or text form immediately after their creation. The work results shall become the property of the Ordering Party, if possible, upon their creation and in their respective processing condition. The Supplier shall hold the work results in safe custody on behalf of the Ordering Party until their delivery.</p> <p>10.5 The Ordering Party shall also be entitled to the irrevocable, exclusive right, which can be transferred and sub-licensed, without restriction in time, space and content, to use the work results itself or have them used in any way by third parties, to reproduce, modify and also to publish or exploit them in a form processed by it. If it is impossible by law to grant title to them, the Supplier shall ensure that the Ordering Party is granted a right of use in writing to the extent prescribed.</p> <p>10.6 All rights to the work results granted and assigned by the Supplier to the Ordering Party within the scope of this contract and rights resulting therefrom, including property rights which may be based on these rights, shall be covered by the remuneration due under the contract. The Supplier shall ensure, unless otherwise agreed in an individual case, that the author waives its right to be named within the scope of the work results realised.</p> <p>10.7 The Supplier shall not assert any rights arising from the Copyright Act against the Ordering Party. The Supplier shall also ensure this with respect to its employees and third parties commissioned by it.</p> <p>11. Open Source Software</p> <p>11.1 The Supplier undertakes that its service includes only Free and Open Source Software, the use thereof having been previously released in writing by the Ordering Party.</p> <p>"Free and Open Source Software" ("FOSS") is software provided by the right holder to any users royalty-free with the right to process and/or disseminate on the basis of a licence or other contractual arrangement.</p> <p>If the Supplier uses released FOSS, the Supplier shall be obliged, irrespective of its obligation to comply with the terms of the licence, to provide the Ordering Party with a list of all FOSS components used, indicating the licence respectively to be used, a copy of the full licence text and the existing copyright information and copyright notices, and to make available the corresponding source code of the FOSS components.</p> <p>12. Business liability insurance</p> <p>The Supplier undertakes for the duration of the contractual relationship to conclude an appropriate business liability insurance and to maintain this for at least 5 years after the contract ends.</p>
--	--

<p>13. Poskytnutie predmetov, dokumentov, materiálu</p> <p>13.1 Poskytnuté dokumenty a/alebo predmety zostávajú vo vlastníctve Objednávateľa a musia byť uchovávané samostatne a bezplatne, musia byť označené a spravované ako majetok Objednávateľa. Dodanie alebo poskytnutie informácií nepredstavuje žiadny prevod duševného vlastníctva. Ich použitie je dovolené len pre objednávky Objednávateľa. V prípade zníženia hodnoty alebo straty z neobstarávateľnosti poskytnute Dodávateľ kompenzáciu.</p> <p>13.2 Ak Objednávateľ dodá Dodávateľovi materiál alebo súčiastky, bezplatne alebo za odplatu, Objednávateľ si k nim ponechá vlastnícke právo (tovary, ktoré podliehajú výhrade vlastníctva). Dodávateľ vykoná spracovanie alebo konverziu za Objednávateľa. Ak sa tovary, ktoré podliehajú výhrade vlastníctva, spracúvajú s inými tovarmi, ktoré nepatria Objednávateľovi, Objednávateľ nadobudne spoluvlastníctvo k novému artiklu v pomere hrubej hodnoty artiklu, ktorý dodal (nákupná cena plus DPH) k ostatným spracovaným predmetom v čase spracovania. Bod 13.1 sa podľa toho použije.</p> <p>14. Vrátenie dokumentov, zachovanie mlčanlivosti</p> <p>14.1 Dodávateľ bude zaobchádzať s uzatvorením a výsledkami zmluvy, obchodnými transakciami a know-how a skúsenosťami s poskytovaním služieb, ktoré získa od a o Objednávateľovi, alebo s ďalšími informáciami ("Informácie"), ktoré získa v rámci obchodného vzťahu ako s tajomstvom s ohľadom na neoprávnené tretie strany pokiaľ a tak dlho, kým sa tieto právoplatne nestanú prístupné verejnosti, pokiaľ nejedná o právnu alebo úradnú povinnosť poskytnúť ich, alebo pokiaľ s ich postúpením Objednávateľ v jednotlivom prípade písomne nesúhlasil. Dodávateľ tieto informácie použije výhradne na účely požadované pre poskytnutie služieb. Táto povinnosť zachovania mlčanlivosti trvá aj po skončení zmluvného vzťahu a to po dobu troch rokov.</p> <p>14.2 Dodávateľ sa zaväzuje uchovávať všetok majetok Objednávateľa alebo Pridružených strán v bezpečí vo svojej držbe, najmä kľúče, súbory, údaje uložené elektronicke a ďalšie dokumenty týkajúce sa obchodných operácií Objednávateľa alebo Pridružených spoločností takým spôsobom, aby sa nedostali do rúk neoprávnených tretích strán. Všetky dokumenty musia byť Objednávateľovi na jeho žiadosť kedykoľvek doručené, najneskôr pri ukončení zmluvného vzťahu, a vtedy bez požiadania, alebo zničené. V prípade, že Objednávateľ preniesie údaje Dodávateľovi, bude mať Objednávateľ voči Dodávateľovi aj právo, aby Dodávateľ vydal vyhlásenie o zdržaní sa konania s doložkou o zmluvnej pokute v prospech Objednávateľa.</p> <p>14.3 Dodávateľ písomne zaviaže touto povinnosťou podľa tohto článku 14 aj tretie strany, ktoré si najmä na poskytovanie služieb v súlade s bodom 3.4., a na požiadanie poskytnú Objednávateľovi dôkaz.</p> <p>15. Ochrana údajov a bezpečnosť informácií</p> <p>15.1 Dodávateľ prijme primerané opatrenia na ochranu údajov a opatrenia na ochranu svojich IT systémov proti programom so škodlivými funkciami (vírusy, červy, trójske kone) a prístupu neoprávnených tretích strán za účelom ochrany informácií, ktoré dostal od Objednávateľa, a na primeranú ochranu výsledkov vytvorených pre Objednávateľa proti strate, úprave, prenosu, alebo prístupu neoprávnených tretích strán.</p> <p>15.2 Ak má Dodávateľ počas poskytovania služby prístup k osobným údajom, Dodávateľ dodrží zákonom stanovené ustanovenia o ochrane osobných údajov a umožní Objednávateľovi, aby sa oboznámil s takými ustanoveniami. Dodávateľ najmä uzatvorí zmluvy alebo dohody s Objednávateľom, ktoré vyžaduje legislatíva o ochrane osobných údajov. Dodávateľ písomne zaviaže aj svojich zamestnancov a externých pracovníkov podľa zákona o ochrane osobných údajov -</p>	<p>13. Provision of objects, documents, material</p> <p>13.1 Documents and/or objects provided shall remain the property of the Ordering Party and shall be stored separately free of charge, must be marked and managed as the Ordering Party's property. The supply or provision of information shall not constitute any transfer of intellectual property. Its use shall only be admissible for orders of the Ordering Party. In the event of a negligent reduction in value or loss, the Supplier shall provide compensation.</p> <p>13.2 If the Ordering Party supplies the Supplier with material or parts free of charge or subject to a charge, the Ordering Party shall retain title to them (goods subject to retention of title). Processing or conversion shall be performed by the Supplier on behalf of the Ordering Party. If goods subject to retention of title are processed with other goods that do not belong to the Ordering Party, the Ordering Party shall acquire co-ownership in the new article in the ratio of the gross value of its supplied article (purchase price plus VAT) to the other processed objects at the time of processing. Section 13.1 shall apply accordingly.</p> <p>14. Return of documents, nondisclosure</p> <p>14.1 The Supplier shall treat the conclusion and results of the contract, business transactions and the know-how and experience in providing the services acquired from and about the Ordering Party or other information ("Information") obtained within the scope of the business relationship as secret with respect to unauthorised third parties as long as and if this has not lawfully entered the public domain unless a legal or official obligation to disclose exists or the Ordering Party has consented in writing to Information being passed on in an individual case. The Supplier shall use this Information exclusively for the purposes required to provide the services. This obligation of secrecy shall also survive termination of the contractual relationship for a period of 3 years.</p> <p>14.2 The Supplier undertakes to keep safe all property of the Ordering Party or Affiliated Companies in its possession, in particular keys, files, data stored electronically and other documents relating to the business operations of the Ordering Party or Affiliated Companies in such a way that they cannot fall into the hands of unauthorised third parties. All documents must be delivered to the Ordering Party at any time upon request, at the latest when the contractual relationship ends, without being requested to do so, or destroyed. In the case of data transmitted to the Supplier by the Ordering Party, the Ordering Party shall also have a right against the Supplier for the Supplier to make a declaration to cease and desist with a penalty clause for the benefit of the Ordering Party.</p> <p>14.3 The Supplier shall place a written obligation corresponding to this section 14 upon third parties that it commissions to provide the services in compliance with section 3.4, and shall provide the Ordering Party with proof at its request.</p> <p>15. Data protection, information security</p> <p>15.1 The Supplier shall take appropriate data protection measures and measures to protect its IT systems against programs with malicious functions (viruses, worms, Trojans) and the access of unauthorised third parties in order to protect information received from the Ordering Party and to protect appropriately the results created for the Ordering Party against loss, modification, transfer or access by unauthorised third parties.</p> <p>15.2 If the Supplier has access to personal data when providing the service, the Supplier shall comply with statutory provisions on personal data protection and allow the Ordering Party to inform itself about compliance with such provisions. The Supplier shall in particular conclude the agreements with the Ordering Party legally required under personal data protection law. The Supplier shall oblige its employees and freelance employees in writing.</p>
--	---

<p>15.3 Dodávateľ uloží písomnú povinnosť prislúchajúcu tomuto článku 15 aj tretím stranám, ktoré si najíma na poskytovanie služieb v súlade s bodom 3.4.</p> <p>15.4 Ak je Objednávateľom BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH a ak pôsobí ako najatý spracovateľ údajov pre spoločnosti skupiny napr. v rámci poskytovania IT aplikácií pre dcérske dcérskej spoločnosti, potom platí nasledovné: Ak, na základe Individuálnej zmluvy, Dodávateľ aj spracúva údaje, za ktoré zodpovedá príslušná spoločnosť skupiny, Dodávateľ bude vo vzťahu k spoločnosti skupiny poddodávateľom. Spoločnosť skupiny bude ako pravidlo vykonávať všetku právomoc, ktorú má, na vydávanie pokynov a všetky práva kontroly s ohľadom na Dodávateľa na základe pokynu Objednávateľa. Ak spoločnosť skupiny kontaktuje Dodávateľa priamo v súvislosti s informáciami, kontrola, pokynmi, Dodávateľ takú požiadavku okamžite postúpi Objednávateľovi.</p> <p>Podniková spoločenská zodpovednosť/AGG</p> <p>16.1 Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať zákony príslušného platného právneho systému/systémov, netolerovať žiadnu formu korupcie a podplácania, rešpektovať základné práva svojich zamestnancov a zákaz detskej a nútenej práce. Dodávateľ navyše prijíma zodpovednosť za zdravie a bezpečnosť svojich zamestnancov na pracovisku, zabezpečí spravodlivú plácu a pracovný čas, bude dodržiavať legislatívu týkajúcu sa životného prostredia a vynaloží svoje najlepšie úsilie na podporu a požadovanie dodržiavania takých zásad od svojich vlastných dodávateľov.</p> <p>16.2 Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať antidiskriminačný zákon, t.j. predchádzať alebo eliminovať diskrimináciu z dôvodu rasy alebo etnického pôvodu, pohlavia, náboženstva alebo ideológie, postihnutia, veku, alebo sexuálnej orientácie. Zároveň upozorňujeme, že zákaz diskriminácie platí rovnako pre zamestnávateľov, zamestnancov, externých poskytovateľov služieb, pracovných kolegov a ďalších obchodných partnerov</p> <p>17. Postúpenie</p> <p>17.1 Dodávateľ má právo postúpiť nároky a ďalšie práva len s predchádzajúcim písomným súhlasom Objednávateľa</p> <p>18. Miesto súdnej právomoci a rozhodné právo</p> <p>18.1 Dodávateľ je všeobecným obchodníkom a preto akékoľvek spory vyplývajúce z tohto dokumentu podliehajú výhradnej súdnej právomoci súdov Slovenskej republiky</p> <p>18.2 Zmluvný vzťah sa riadi výhradne právnym poriadkom Slovenskej republiky, s vylúčením kolíznych ustanovení—Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru (CISG).</p> <p>18.3 V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou bude rozhodujúcou slovenská verzia.</p>	<p>15.3 The Supplier shall place a written obligation corresponding to this section 15 upon third parties that it commissions to provide the services in compliance with section 3.4.</p> <p>15.4 If the Ordering Party is BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH and if it operates as commissioned data processor for group companies e.g. within the scope of providing IT applications for subsidiaries, the following shall apply: If, according to the Individual Contract, the Supplier also processes data, for which the respective group company is responsible, the Supplier shall be sub-supplier in relation to the group company. The group company shall as a rule exercise any authority it has to instruct and rights of control with respect to the Supplier by instruction to the Ordering Party. Should the group company approach the Supplier directly in relation to information, controls, instructions, the Supplier shall forward this request immediately to the Ordering Party.</p> <p>16. Corporate social responsibility/AGG</p> <p>16.1 The Supplier undertakes to comply with the laws of the respectively applicable legal system(s), not to tolerate any form of corruption and bribery, to respect the fundamental rights of its employees and the prohibition on child and forced labour. The Supplier shall furthermore assume responsibility for the health and safety of its employees at the workplace, provide for fair pay and working hours, comply with environmental legislation and use its best efforts to promote and demand compliance with such principles from its own suppliers.</p> <p>16.2 The Supplier undertakes to comply with Antidiscrimination law] i.e. to prevent or eliminate discrimination on the grounds of race or ethnic origin, gender, religion or ideology, disability, age or sexual orientation. It should be noted that the prohibition of discrimination applies equally to employers, employees, external service providers, work colleagues and other business partners.</p> <p>17. Assignment</p> <p>17.1 The Supplier shall have the right to assign the claims and other rights only with the prior written consent of the Ordering Party</p> <p>18. Place of jurisdiction, applicable law</p> <p>18.1 If the Supplier is a general merchant, any disputes arising hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Slovak Republic</p> <p>18.2 The contractual relationship is governed exclusively by the law of the Slovak, to the exclusion of conflict of law provisions and the uniform United Nations Sales Convention (CISG).</p> <p>18.3 In case of any discrepancy between the Slovak version and the English one, the Slovak version shall prevail.</p>
--	---